

## Was bedeutet Bulletin? What means Bulletin?

Klaus Kietzmann

Former / früherer Editor ( 2002-2010) and / und EAASDC Honorary Lifetime Member

With a change of editor, the EAASDC Bulletin has again become the focus for many dancers. Readers of the Bulletin who do not work in publishing or in the medical field have perhaps wondered about the unusual name of our official quarterly newsletter.

The Internet Encyclopedia explains: A bulletin is an official announcement. The word comes from the Old French for „bull“. Everyone remembers the Golden Bull from their history lessons. The Golden Bull of 1356 was the most important of the „fundamental laws“ of the Holy Roman Empire, and the name refers to the golden seal that was placed on the act.

Duden also defines a bulletin as an official announcement from the government of a particular event; for example, the annual bulletin of the (German) federal government. Official pronouncements from the Pope are also called bulletins. It may also be an official medical report about a public figure; eg an official bulletin was issued in France when President Pompidou died.

A bulletin can also be the title of reports and scientific journals. The „Bulletin de Correspondance Hellénique“ is a major French journal of classical studies. Other examples of regular bulletins are the monthly reports from the World Health Organization („Bulletin of the World Health Organization“), the weekly editions of the Robert Koch Institute, (the „Epidemiological Bulletins“), the quarterly Bulletin on

Durch den Wechsel des Editors ist das EAASDC Bulletin wieder in den Fokus vieler Tänzer geraten. Viele Leser des Bulletins, die nicht im Verlagswesen oder als Arzt arbeiten, haben sich bestimmt schon mal gefragt, was der nicht alltägliche Name unseres offiziellen Mitteilungsorgans bedeutet.

Das Internet-Lexikon Wikipedia erläutert: Ein Bulletin ist eine offizielle Verlautbarung. Das Wort stammt aus dem Französischen, von altfranzösisch „bulle“. Jeder erinnert sich noch an die Goldene Bulle im Geschichtsunterricht. Die Goldene Bulle von 1356 war das wichtigste der „Grundgesetze“ des Heiligen Römischen Reiches. Der Name bezieht sich auf das goldene Siegel der Urkunde.

Laut Duden ist ein Bulletin eine offizielle Verlautbarung einer Regierung über ein bestimmtes Ereignis, z.B. das jährliche Bulletin der (deutschen) Bundesregierung. Offizielle Verlautbarungen des Papstes heißen „Bulletin“.

Es kann auch ein offizieller Krankenbericht über eine Persönlichkeit des öffentlichen Lebens sein. In Frankreich gab es offizielle Bulletins zum Gesundheitszustand des Staatspräsidenten (z.B. bei Pompidous Tod).

Außerdem kann es auch der Titel von Sitzungsberichten und wissenschaftlichen Zeitschriften sein. Das Bulletin de correspondance hellénique ist eine bedeutende französische Fachzeitschrift der Altertumswissenschaften.

Beispiele für regelmäßige Bulletins sind die monatlichen Ausgaben der Weltgesund-

drug safety from the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM) and „the Bulletin of the Korean Chemical Society,“ an official handout.

Those interested in the history of EAASDC Bulletins can learn more from the article entitled „25 Years of Bulletins“ written by the former editor Hansjörg Pade and former Bulletin Administrator Katharina Thureau (sadly both passed away in recent years). The article, from August 2005, is highly recommended reading, and can be found in the Bulletin archive of the EAASDC website.

Translated by Carrie Anderson

heitsorganisation “Bulletin of the World Health Organization“ sowie die wöchentlichen Ausgaben des Robert-Koch-Instituts des „Epidemiologisches Bulletins“ oder das vierteljährlich erscheinende Bulletin zur Arzneimittelsicherheit aus dem Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) und „The Bulletin of the Korean Chemical Society“, ein offizielles Mitteilungsblatt.

Wer an der Geschichte des EAASDC Bulletins interessiert ist, dem ist ein Blick in den Artikel „25 Jahre Bulletin“ aus der Feder des früheren Editors Hansjörg Pade und der damaligen Bulletin Administratorin Katharina Thureau (beide leider in den letzten Jahren verstorben) empfohlen, nachzulesen im Bulletin Archiv auf der EAASDC Homepage im August 2005.